

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 162

Artikel: Le proverbe du mois
Autor: Zermatten, Charly
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045280>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LE PROVERBE DU MOIS

Charly Zermatten, patois de St-Martin, Croix-de-Rozon (GE)

Le proverbe du mois selon l'almanach Vermot de 1988.

Janvié fé lo pon.

Fëvri lo kachè.

In fëvri, chè ou solète,

Lè tchio tsate tin cha pé.

In marse la mè pré do forné.

Lè ploze dè marsë

Yè dè d'o in bare.

Yè pa kountin le mèke d'avréikse

Chè ya pa chaun tsapé dè grézil.

Mayo, zin Mayo, aouè d'ouro

Promète aun nan rètse è abondin.

Jëun : le tsatein travaliè po l'èvè.

Joliète : orazo la néte,

Pou dè ma,

Ma kè dè vakarmo.

Che le mè d'au yè biau,

Chin you dèrè kè l'èvè charè bon.

Braulya d'okton,

Biau tëin in chètibrè.

Oktobre (okton) : can lè launa l'a

la бага

Yè bailièrè dè ploze.

Novimbrè : kan l'èvè

Yè pa prècha

Yarouè a la sin-t-André.

Dèchimbro : lè dozè zo,

Intrè Noël è lè rouè,

Bailliè lo tëin dèi doze mèkè.

Janvier fait le pont.

Février le rompt.

En février, si au soleil,

Ton chat tend sa peau.

En mars, il l'expose au fourneau.

La pluie de mars

Est de l'or pur.

Il n'est ni gentil mois d'avril

Qui n'ait son chapeau de grésil.

Mai, joli mai, venteux

Promet an fertile et plantureux.

Juin: l'été travaille pour l'hiver.

Juillet : orage de nuit,

Peu de mal,

Mais que de bruit.

Si le mois d'août est beau,

C'est signe que l'hiver sera bon.

Brouillard d'automne,

Beau temps nous donne en septembre.

Octobre : quand la lune a son anneau

C'est qu'il tombera de l'eau.

Novembre : quand l'hiver

N'est pas pressé

Il arrive à la Saint-André.

Décembre : les douze jours,

Entre Noël et les rois,

Indiquent le temps des douze mois.